



CHAPITRE 62

CHAPTER 62

Loi concernant la juridiction de la Cour
de magistrat

An Act respecting the jurisdiction of the
Magistrate's Court

[Sanctionnée le 22 mai 1963]

[Assented to 22nd May 1963]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

C. P. C. a.
54, mod.

1. L'article 54 du Code de procédure civile, remplacé par l'article 12 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 18, est modifié en remplaçant les paragraphes 1 et 4 par les suivants:

"1. De toute demande dans laquelle la somme demandée ou la valeur de la chose réclamée est inférieure à cinq cents dollars, sauf les demandes de pension alimentaire et celles réservées à la Cour de l'Echiquier du Canada;"

"4. De toute demande en résiliation de bail lorsque le montant réclamé pour loyer et dommages n'atteint pas cinq cents dollars."

Id., a.
58a, aj.

2. Le dit code est modifié en insérant, après l'article 58, le suivant:

"**58a.** Sauf dans les causes où l'objet du litige est d'une valeur inférieure à deux cents dollars, un juge de la Cour du banc de la reine peut, en la manière prévue à l'article 1211, accorder la permission d'interjeter appel de tout jugement final de la Cour de magistrat.

Cet appel est régi par toutes les dispositions relatives à l'appel des jugements interlocutoires de la Cour supérieure.

1. Article 54 of the Code of Civil Procedure, replaced by section 12 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 18, is amended by replacing paragraphs 1 and 4 by the following paragraphs:

"1. In all suits wherein the sum claimed or the value of the thing demanded is less than five hundred dollars, except suits for alimentary pension and those reserved to the Exchequer Court of Canada;"

"4. In all suits to annul a lease, when the amount claimed for rent and damages is less than five hundred dollars."

2. The said Code is amended by inserting, after article 58, the following:

"**58a.** Except in cases where the value of the thing in issue is less than two hundred dollars, any judge of the Court of Queen's Bench may grant, in the manner provided in article 1211, leave to appeal from any final judgment of the Magistrate's Court.

Such appeal is governed by all the provisions respecting appeals from interlocutory judgments of the Superior Court.

Il ne permet de soulever que les questions de droit qui peuvent être décidées au vu du jugement, des actes de procédure et des écrits versés au dossier.”

It permits of the raising of none but questions of law that can be decided by examining the judgment, the pleadings and the documents filed in the record.”

Causes
pendantes
déférées.

3. Du consentement des parties, toute cause qui a été intentée devant la Cour supérieure avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui, par l'article 1, est maintenant de la compétence de la Cour de magistrat est déférée à cette cour pour y être instruite et jugée, comme si elle y avait été intentée et tous les jugements interlocutoires y avaient été rendus.

3. With the consent of the parties, any case which was instituted in the Superior Court before the coming into force of this act and which, under section 1, is now within the competence of the Magistrate's Court, shall be referred to that court to be heard and decided, as if the case had been instituted and all interlocutory judgments had been rendered therein.

Pending
cases may
be re-
ferred.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

4. This act shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.

Coming
into force.